

散文小溪

• 文 / 張愛琳 (加州)

中國人的稱呼

在美國，我只有一個兄弟。
兩個哥哥。我好羨慕我的一些朋友，
他們逢年過節就有許多家族聚會，
還有很多的堂兄、弟、姊妹。

今年暑假我去了
中國，見到我的
堂哥，堂姊妹表兄弟表姊妹們。
堂有姑姑姑家、叔

叔家_{shū jiā}和_{hé}舅_{niú}舅_{niú}家的_{de}男_{nán}孩_{hái}女_{nǚ}，
孩_{hái}女_{nǚ}還 _{hái}有_{还有}叔_叔公_公婆_婆，
舅_{niú}公_公婆_婆的_{de}大_{dà}孩_{hái}女_{nǚ}，
小_{xiǎo}孩_{hái}，我_我也_也分_分不_不清_清楚_楚，
誰_誰是_是誰_誰，我_我都_都直_直接_接叫_叫他_他們_們的_{de}名_名字_字。

在 P 北 B 京 J , 我 W 住 Z 在 Z
叔 F 叔 F 家 J A , 我 W 跟 G 他 T 的 D E
小 X 孩 H 一 Y 起 Q 玩 W 耍 S , 他 T
只 Z 比 B 我 W 大 D 一 Y 个 G 月 Y ,



1. Chung: It is too hot! I can't take it no more.
Jai: I think we better go home earlier than scheduled.

2. We will have barbecued fish today!

3. Do you think we have already grown old?



美國肥胖照護成本倍增

5-1

Nearly 17 percent of U.S. medical costs can be blamed on obesity, according to new research that suggests the nation's weight problem may be having close to twice the impact on medical spending as previously estimated.

新的研究報告指出，肥胖症佔用美國醫療成本將近17%，體重問題帶來的醫療支出，可能接近早先估計的兩倍。

【美聯社】

【美聯社】

大家來找碴

遊戲規則：請對照AB兩圖，找出5個不同處。



數獨
SUDOKU
動動腦
<http://www.lemo.dk/sudoku/>

<http://www.lemo.dk/sudoku/>

說明：將數字1-9填入每個小格裡，使每一行，每一列的每一個方框裡都沒有重複的數字。右為本期解答。

7	6			3			1	5
	1		8		6		2	
		1		5		4		
	7	9				6	5	
		8		2		3		
	3		4		2		6	
4	9			6			8	7

2	8	3	5	7	1	9	4	6
7	6	4	2	3	9	8	1	5
9	1	5	8	4	6	7	2	3
6	2	1	9	5	3	4	7	8
3	7	9	1	8	4	6	5	2
5	4	8	6	2	7	3	9	1
8	3	7	4	1	2	5	6	9
4	9	2	3	6	5	1	8	7
1	5	6	7	9	8	2	3	4

找碴解答：



青 青 園 地

課餘時光

• 文 / 譚凱寧 (加州)

我^我的^的課^課餘^餘生^生活^活多^多
采^采多^多姿^姿，每^每天^天放^放學^學
回^回家^家後^後，我^我就^就開^開始^始
練^練習^習古^古箏^箏。我^我先^先戴^戴
上^上指^指甲^甲套^套，再^再打^打開^開
古^古箏^箏上^上的^的布^布，然^然後^後
坐^坐下^下擺^擺好^好姿^姿勢^勢，開^開始^始
練^練習^習。練^練古^古箏^箏時^時發^發
出^出的^的聲^聲音^音真^真好^好聽^聽，

音^ㄩ調^ㄊ有^ㄡ高^ㄅ有^ㄡ低^ㄆ，長^ㄔ長^ㄔ短^ㄊ短^ㄊ合^ㄟ在^ㄟ一^ㄟ起^ㄘ，
聽^ㄊ起^ㄘ來^ㄘ很^ㄟ和^ㄟ諧^ㄘ。我^ㄨ每^ㄟ天^ㄊ都^ㄟ要^ㄟ練^ㄘ一^ㄟ個^ㄟ小^ㄟ時^ㄘ，
過^ㄟ幾^ㄟ個^ㄟ月^ㄟ還^ㄟ要^ㄟ去^ㄟ參^ㄟ加^ㄟ比^ㄟ賽^ㄟ呢^ㄟ！

我^ワ也^ヤ喜^キ歡^{カン}跳^{タウ}舞^ブ，
每^{マイ}周^{シュウ}都^ド會^{カウ}去^ク舞^ブ蹈^{ダウ}學^{ガク}，
校^{ガク}練^{レン}舞^ブ。另^{カン}外^{ガク}我^ワ每^{マイ}

星期六都去中文學校學中文，還寫毛筆字和學畫畫。最近，我還幫媽媽分擔一些家務事。我要讓我的課餘生活更豐富，為我和我的家人帶來更多歡樂。

中文

弟^{ㄉㄧˋ}：媽^{ㄇㄚˊ}，哥^{ㄍㄜˊ}嫌^{ㄒㄧㄢˊ}我^{ㄨㄛˊ}笨^{ㄅㄣˋ}，不^{ㄅㄨˋ}讓^{ㄖㄨㄤˋ}我^{ㄨㄛˊ}玩^{ㄨㄢˊ}他^{ㄊㄚˊ}的^{ㄉㄜˊ}電^{ㄉㄧㄢˋ}動^{ㄉㄨㄥˋ}玩^{ㄨㄢˊ}具^{ㄐㄩˋ}。

母^{ㄇㄨˊ}：哥^{ㄍㄛ}哥^{ㄍㄛ}別^{ㄅㄛˊ}欺^{ㄑㄩ}負^{ㄈㄨˋ}弟^{ㄉㄧˋ}弟^{ㄉㄧˋ}，弟^{ㄉㄧˋ}弟^{ㄉㄧˋ}小^{ㄒㄩㄠˋ}，你^{ㄋㄨˇ}要^{ㄩㄠˋ}教^{ㄐㄧㄠˋ}他^{ㄊㄚ}啊^ㄚ！

兄^{ㄒㄩㄥˊ}：我^{ㄨㄛˋ}才^{ㄘㄞˊ}沒^{ㄇㄞˋ}欺^{ㄑㄩ}負^{ㄈㄨˋ}他^{ㄊㄚˊ}呢^{ㄋㄟ}！他^{ㄊㄚˊ}自^{ㄗㄧˋ}己^{ㄐㄧˇ}
在^{ㄗㄞˋ}學^{ㄒㄩㄝˊ}校^{ㄒㄩㄝˊ}欺^{ㄑㄩ}女^{ㄋㄨˇ}生^{ㄕㄨㄥ}，被^{ㄅㄟˋ}老^{ㄌㄠˊ}師^{ㄕㄨㄟ}處^{ㄘㄨˋ}
罰^{ㄆㄚˋ}，真^{ㄓㄨㄣˊ}丟^{ㄉㄨㄟ}臉^{ㄌㄧㄢˇ}！

母^{ㄇㄨˋ}：弟^{ㄉㄧˋ}弟^{ㄉㄧˋ}，是^{ㄕㄞˋ}真^{ㄓㄨㄢ}的^{ㄉㄜ}嗎^{ㄇㄚˊ}？怎^{ㄗㄥˋ}麼^{ㄇㄛˊ}可^{ㄎㄜˊ}以^{ㄧˋ}這^{ㄓㄜˊ}麼^{ㄇㄛˊ}不^ㄛ聽^{ㄊㄧㄥ}話^{ㄗㄚˋ}呢^{ㄋㄝ}？媽^{ㄇㄚˊ}是^{ㄕㄞˋ}怎^{ㄗㄥˋ}麼^{ㄇㄛˊ}教^{ㄐㄧㄠ}你^{ㄋㄨㄟ}的^{ㄉㄜ}？

弟^カ： 哼^ム， 告^コ狀^{シヤウ}鬼^キ， 最^{モト}愛^{アイ}打^ウ小^コ報^{ホウ}告^コ了^{マセ}。

泰 文

น้องชาย มา เกอ เกอ เสียหน หว๋อ เป็น ปู่ ยั่ง หว๋อ หวัน หวัน เกลอ เคียน เล็ง หวัน จ๊ว
คุณแม่ พี่ชายเข่าวาหมโง โผให้หมเล่นเครื่องเล่นไฟฟ้าของเขา
แม่ เกอ เกอ เปียบ ซึ ฟู่ ตี ตี พี่ชายวิ่งเกหน้อง
พี่ชาย หว๋อ โฉ เหมย ซึ ฟู่ ทา เหน หมโงได้วิ่งเกหน้องสักหน่อย
 ทา จ้อ จี โจ เสียบ เสียบ ซึ ฟู่ น่วย เจิง ดันข้าววิ่งเกหน้องเหิงถึงที่โผ
 เปียบ เหล่า ซื่อ ฉู่ ล่า เจิน ติว เสียน ถูกครูลงโทษ น่ายาจะเขย
แม่ ตี ตี ซื่อ เจิน เหน เหน มา เจิม เมอ เขอ จื่อ เมอ ปู่ กิง ขว้า เหน
 เป็นความจริงหรือน้อง ทำโงโงไม่เอื้อพี่อย่างนี้
 มา ซื่อ เจิม เมอ เจียว หนึ เหน แม่สอนลูกเอาไว้อย่างไร
น้องชาย เหน เก้า จั้ว กู้ย จู้ย โฉ ต้า เสียบ เป้า เก้า เหน
 เขอ คนข่าพิ้ง ขอบบารยานเปิ่นที่เสียด

找碴解答：